

<p>הִתְהַוָּה עָלַי יְדֵי־יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנַחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:</p>	<p>1</p>	<p>La main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me fit sortir par le <b>souffle</b>, et me déposa au milieu de la <b>plaine</b>, et elle était remplie d'<b>ossements</b> ;</p>
<p>וְהֶעֱבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב   סָבִיב וְהָנָה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהָנָה יְבֻשׁוֹת מְאֹד:</p>	<p>2</p>	<p>et il me fit passer sur eux, autour autour ; et voici, ils étaient très nombreux sur la face de la <b>plaine</b>; et voici, ils étaient très <b>secs</b>.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדַעְתָּ:</p>	<p>3</p>	<p>Et il me dit : fils d'Adam, ces <b>ossements</b> vivront-ils ? Et je dis : Seigneur Éternel ! tu le sais.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְבֵּא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֻשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה:</p>	<p>4</p>	<p>Et il me dit : <b>Sois inspiré</b><sup>1</sup> sur ces <b>ossements</b>, et dis-leur : <b>Ossements</b> desséchés, entendez la <b>parole</b> de l'Éternel.</p>
<p>כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אָנֹכִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם:</p>	<p>5</p>	<p>Ainsi dit le Seigneur Éternel, à ces <b>ossements</b> : Voici, je fais venir en vous le <b>souffle</b>, et vous <b>vivrez</b>.</p>
<p>וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גְּדִים וְהָעֵלְתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיְדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:</p>	<p>6</p>	<p>Et je donnerai sur vous des nerfs, et je ferai monter sur vous de la chair, et je vous <b>couvrirai</b> de peau ; et je donnerai en vous le <b>souffle</b>, et vous <b>vivrez</b> ; et vous saurez que je suis l'Éternel.</p>
<p>וְנִבְאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל כַּהֲנֻבְאִי וְהִנֵּה־רֵעַשׁ וְתַקְרְבוּ עֲצָמוֹת עִצְמוֹת אֶל־עֲצָמוֹ:</p>	<p>7</p>	<p><b>Et je suis inspiré</b> comme j'en ai reçu l'ordre; et il advint une voix, tandis que <b>je suis inspiré</b> ; et voici, un tremblement, et les <b>ossements</b> se rapprochèrent, un <b>ossement</b> vers son <b>ossement</b>.</p>
<p>וַרְאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עֲלֵהּ וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה רוּחַ אִין בָּהֶם:</p>	<p>8</p>	<p>Et je vis, et voici, sur eux des nerfs et de la chair. Et de la peau montait et les <b>couvrait</b> ; mais pas de <b>souffle</b> en eux.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְבֵּא אֶל־הַרוּחַ הַנְּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הַרוּחַ כֹּה־אָמַר   אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בָּאִי הַרוּחַ וּפְתַח בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיַּחְיוּ:</p>	<p>9</p>	<p>Et il me dit : <b>Sois inspiré</b> pour le <b>souffle</b>, <b>sois inspiré</b>, fils d'Adam, et dis au <b>souffle</b> : Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : des quatre <b>souffles</b>, viens le <b>souffle</b> et <b>gonfle</b> ces <b>tués</b>, et qu'ils <b>vivent</b>.</p>
<p>וְהִנְבְּאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתְּבוֹא בָהֶם הַרוּחַ וַיַּחְיוּ וַיַּעֲמִדוּ עַל־דַּגְלֵיהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: ס</p>	<p>10</p>	<p><b>Et je suis inspiré</b> comme il me l'ordonne ; et le <b>souffle</b> vint en eux, et ils furent <b>vivant</b>, et se <b>dressèrent</b> sur leurs pieds, - une armée <b>très très</b> grande.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֲמָרִים יְבֻשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאַבְדָּה תִּקְוַתֵּנוּ נִגְרַנּוּ לָנוּ:</p>	<p>11</p>	<p>Et il me dit : fils d'Adam, ces <b>ossements</b> sont toute la maison d'<b>Israël</b>. Voici, ils disent : Nos <b>ossements</b> sont desséchés, et notre espérance a été détruite et nous sommes en miettes !</p>
<p>לְכוּ הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי פֹתַח אֶת־קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהָעֵלְתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבַּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל: ס</p>	<p>12</p>	<p>C'est pourquoi <b>sois inspiré</b>, et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'ouvrirai vos <b>tombeaux</b>, et je vous ferai monter hors de vos <b>tombeaux</b>, <b>mon peuple</b>, et je vous ferai venir dans la <b>terre</b> d'<b>Israël</b>.</p>
<p>וַיְדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֶת־קְבֻרוֹתֵיכֶם וּבְהֵעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי:</p>	<p>13</p>	<p>Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'aurai ouvert vos <b>tombeaux</b>, et que je vous aurai fait monter hors de vos <b>tombeaux</b>, <b>mon peuple</b>.</p>
<p>וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחַיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אֲדַמַּתְכֶם וַיְדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה: פ</p>	<p>14</p>	<p>Et je donnerai mon <b>souffle</b> en vous, et vous <b>vivrez</b>, et je vous placerai sur votre <b>terre</b> ; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui ai parlé et qui l'ai fait, dit l'Éternel.</p>
<p>וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:</p>	<p>15</p>	<p>Et fut la <b>parole</b> de l'Éternel vers moi, disant :</p>

1 Autre traduction : « Prophétises ! » Le prophète apporte le souffle qu'il a lui-même précédemment reçu

<p>וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיְהוּדָה וּלְבָנֵי יִשְׂרָאֵל [חֲבָרֹו כ] (חֲבָרֹו ק) וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עַץ אֶפְרַיִם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל [חֲבָרֹו כ] (חֲבָרֹו: ק)</p>	<p>16</p>	<p>Et toi, fils d'Adam, prends pour toi un bois, et écris dessus : Pour Juda, et pour les fils d'Israël, ses compagnons. Et prends un autre bois, et écris dessus : Pour Joseph, le bois d'Éphraïm et de toute la maison d'Israël, ses compagnons.</p>
<p>וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַד בְּיָדְךָ:</p>	<p>17</p>	<p>Et rapproche-les de toi l'un vers un, pour qu'ils soient un seul bois, et ils deviendront unis dans ta main.</p>
<p>וּכְבָּאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ הַלֹּוא־תִּגְדֹּד לָנוּ מִהֲאֵלֶּה לְךָ :</p>	<p>18</p>	<p>Et quand les fils de ton peuple te parleront, disant : Ne nous révéleras-tu pas ce que sont ceux-là pour toi ? dis-leur :</p>
<p>דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי לֹקֵחַ אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל [חֲבָרֹו כ] (חֲבָרֹו ק) וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:</p>	<p>19</p>	<p>Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je prendrai le bois de Joseph, qui est dans la main d'Éphraïm, et les rameaux d'Israël, ses compagnons ; et je les donnerai sur le bois de Juda, et je les ferai être un seul bois, et ils seront un dans ma main.</p>
<p>וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:</p>	<p>20</p>	<p>Et les bois sur lesquels tu auras écrit seront dans ta main, sous leurs yeux.</p>
<p>וּדְבַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנֹכִי לֹקֵחַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֲדָמָתָם:</p>	<p>21</p>	<p>Et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je prendrai les fils d'Israël d'entre les nations où ils sont allés, et je les rassemblerai de toutes parts, et je les ferai venir vers leur terre ;</p>
<p>וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְּךָ אֶחָד יִהְיֶה לְכֹלָם לְמִלְכּוּת וְלֹא [יְהִי־הָ] כ] (יְהִי-עוֹד ק) לְשֵׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחַצּוּ עוֹד לְשִׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד:</p>	<p>22</p>	<p>et je ferai d'eux une seule nation<sup>2</sup> dans le pays<sup>3</sup>, sur les montagnes d'Israël : un seul roi sera leur roi à tous ; et ils ne seront plus deux nations, et ils ne seront plus divisés en deux royaumes.</p>
<p>וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׂקוּצֵיהֶם וּבְכָל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים:</p>	<p>23</p>	<p>Et ils ne se rendront plus impurs avec leurs idoles, et avec leurs horreurs, et avec toutes leurs révoltes ; et je les sauverai de toutes leurs habitations où ils ont péché, et je les purifierai ; et ils seront mon peuple<sup>4</sup>, et moi je serai leur Dieu.</p>
<p>וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יִהְיֶה לְכֹלָם וּבְמִשְׁפָּטֵי יִלְכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:</p>	<p>24</p>	<p>Et mon serviteur David sera roi sur eux, et il y aura un seul pasteur pour eux tous ; et ils marcheront dans mes règles, et ils garderont mes prescriptions et les feront.</p>
<p>וַיֵּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ-בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:</p>	<p>25</p>	<p>Et ils habiteront dans le pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob, où vos pères ont habité ; et ils y habiteront, eux et leurs fils, et les fils de leurs fils, à toujours ; et David mon serviteur sera leur prince pour toujours.</p>
<p>וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנָתַתִּים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:</p>	<p>26</p>	<p>Et je trancherai avec eux une alliance de paix, ce sera, avec eux, une alliance de toujours ; et je les mettrai, et je les multiplierai, et je donnerai mon sanctuaire au milieu d'eux pour toujours ;</p>
<p>וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה יְהִי-לִי לְעָם:</p>	<p>27</p>	<p>et ma demeure sera sur eux ; et je serai Dieu pour eux, et ils seront mon peuple.</p>

2 Groupement d'ordre politique  
 3 La terre, au sens politique du terme  
 4 Groupement d'ordre familial

Etude biblique Ezechiel 37/1-28

<p>וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל          בְּהִיּוֹת מְקַדְשִׁי בְּתוֹכְכֶם לְעוֹלָם: ס</p>	<p>28</p>	<p>Et les <b>nations</b> sauront que moi je suis l'Éternel qui <b>consacre</b>  <b>Israël</b>, quand <b>mon sanctuaire</b> sera au milieu d'eux <b>pour</b>  <b>toujours</b>.</p>
<p>WLC</p>	<p>Base Darby, ajusté au plus près de l'hébreu</p>	